

3.2.1.5.1.- PETRONIO-VIRGILIO.

Dentro de los LUGARES PARALELOS dedicamos dos subapartados a estudiar las semejanzas y diferencias que encuentra González de Salas entre:

- La *Iliupersis* de Petronio (cap. LXXXIX) y el libro II de la *Eneida* de Virgilio.

- El *bellum ciuile* de Petronio y la *Farsalia* de Lucano.

En este apartado sobre Petronio y Virgilio, ofrecemos un listado únicamente de aquellos lugares, dentro del cap. LXXXIX, donde Salas ofrece uno o más lugares paralelos de *Aen. II*¹ y aquí los comparamos con los que Díaz y Díaz ofrece en su edición del *Satiricon*, con los que fueron recogidos por Salas de Comentaristas anteriores a él y con los que fueron tomados de él por Burmannus.

-LXXXIX, v.1, (2): *Iam decuma, etc.*>

En este lugar nuestro autor compara el principio del poema petroniano con *Aen. II*, <13- 16>: ----*Fracti bello fatisque repulsi, etc.*

Con acierto señala que, mientras Virgilio no hace ninguna mención a los Troyanos y pasa, *in medias res*, a relatar el episodio del caballo, Petronio alude desde el primer momento a los dos bandos contendientes y a su situación en el décimo año de la guerra:

Vbi ieiune (refiriéndose al texto de Virgilio) Danaum memor fuit tantum summus Poëta, nulla facta Troianorum mentione. Arbiter vero plenius vtramque Gentem commemorans, quod erat eo loci omnino necessarium, cultiori doctrina (si fas est, etsi vere, hic ita

¹El total de paralelismos que Salas encuentra en este capítulo están recogidos en el listado general de LUGARES PARALELOS, del que quedan excluidos los que aquí reseñamos. El hecho de estudiar por separado los paralelismos con *Aen. II*, está justificado por la frecuencia de éstos y por el paralelismo temático del libro virgiliano con los versos de Petronio.

loqui) et mira, ac plena rerum, verborum parcitate ad Equi descriptionem sese adcinxit...Vbi (refiriéndose al texto de Petronio) vtrosque facit belli euentus ancipites, nempe Phrygios, et Graecos omnibus vero longa obsidionis mota potissima occasio. nam decennali praelio vires Troianis prorsus fuerant exhaustae. Danais autem Calchantis fides vaticini, mora itidem, dubio constare, videbatur.

Wouwerius también recoge el mismo texto de Virgilio, pero no da explicación alguna. Se deduce que compara la situación temporal en ambos: *tot iam labentibus annis*, tiempo indeterminado en Virgilio, con *iam decuma...messis*, tiempo concreto en Petronio.

Así pues, podemos atribuir a Salas la originalidad de este comentario, al resaltar el distinto planteamiento inicial de ambos autores.

-LXXXIX,v.7,(5): *Obducti specus*>

Este lugar, que aunque es comentado bajo el lema del v.7, abarca también el v.8, es considerado por nuestro autor lugar paralelo de *Aen. II, <19-20>*, en relación al contenido.

El adjetivo *obducti* lo interpreta como *operti, tenebrosi. quod ita et Virgilius eleganter expressit: Includunt caeco lateri.*

La expresión virgiliana *vterumque armato milite complent* se correspondería con la petroniana *qui castra caperent*.

Sin embargo Wouwerius comenta esta oración aludiendo al tamaño del caballo: *Ingens omnino moles fuit equi Duratei, vnde, Qui castra caperent.*

Por tanto, originalidad en el comentario de Salas al explicar *qui castra caperent* como lugar paralelo de *vterumque armato milite complent*; los escondrijos albergarían un campamento, *castra*, por estar éste constituido por *armati milites*.

-LXXXIX,v.21,(16): ---*mox reducta cuspide,*

Vterum notauit---->

Este lugar de Petronio y los v.v.23-24, Salas los relaciona

con *Aen.* II, <50-52>:

*Sic fatus (Laocoon) validis ingentem viribus hastam
In LATUS, inque feri curuam compagibus ALVVM
Contorsit.*

De la comparación de ambos textos deduce: *Vnde conligitur*, (refiriéndose al texto de Petronio) *bis fuisse Equum a Laocoonte percussum, Hasta, et Bippeni; Vtero, ac Latere. Inde autem et Virgiliij loco simul inluxit dies, adeo in tenebris vsque adhuc versanti, vt prisci putarint Grammatici, Seruio referente, aliquid Poëta deesse; aut prorsus ipsum sibi repugnantia adstruxisse...Vbi* (refiriéndose al texto de Virgilio) *plane vtramque scilicet Equi percussionem expressit, coniunxitque diuinus Poëta. Itaque secum neutiquam ipsum pugnare, haut difficile sit cuilibet modo animaduertere.*

Así pues, establece un lugar paralelo con Virgilio y utiliza a Petronio para explicar al propio Virgilio; Laocoonte habría asestado dos golpes al caballo: uno en el vientre y otro en el costado, el primero con la lanza y el segundo con un hacha de doble filo, instrumento que se omite en el texto virgiliano, donde sin embargo sí se indica con claridad el doble ataque.

Díaz y Díaz apunta en su edición este paralelismo entre *Sat.* LXXXIX, v.v. 23-26, y *Aen.* II, 50 ss.

-LXXXIX, v. 21, (17): ---*Fata sed tardant manus*>

Salas compara este lugar con *Aen.* II, <54-55>:

*Et, si fata deum, si mens non laeua fuisset,
Impulerat (Laocoon) ferro Argolicas foedare latebras,*

En ambos textos es el *fatum* el que impide que los troyanos se den cuenta del engaño: *Manus Troianorum, ne aperirent, foederant-ve, vt Maro loquitur, Durateum Equum. nam ex periculo, quod Laocoon fecerat hasta el bipenni, satis admoneri poterant, nisi obstitissent Fata.*

Burmannus, sin mencionar a González de Salas, recoge en su Comentario este lugar paralelo, pero no el comentario *ad locum* de

nuestro autor.

-LXXXIX, v. 29, (19): *Tenedos*>

En el comentario a este lugar, Salas indica qué funciones tiene la isla de Tenedos en *Aen. II*.

Al principio aclara: *Insula est, in qua Graeci sese occultarunt, dum redditum in patriam simulauere*. Para ilustrar la identidad de la isla, ofrece *Aen. II, 21-25*: *Est in conspectu Tenedos, etc.*

A continuación recuerda que de allí llegaron las serpientes que atacaron a Laocoonte y a sus hijos: *Hinc ergo prodiisse gemini illi Angues Virgilio dicuntur*. Y ofrece *Aen. II, 203-205*:

*Ecce autem gemini a Tenedo tranquilla per alta
(Horresco referens) immensis orbibus angues
Incumbunt pelago---*

Enlazando este lugar *unde* con *Aen. II, 254-255* (*Et iam Argiua phalanx instructis nauibus ibat/ A Tenedo, tacitae per amica silentia luna*), hace de Tenedos el punto geográfico del que llegó la ruina para el pueblo troyano: *A Tenedo ergo venerunt angues, qui poenas a Laocoonte, et eius filiis repeterent; quod inde nempe erant postidea venturi, qui a tota Troianorum natione... Nisi praemonitio fuit dei alicuius Troianis propitii de malo extremo, quod iisdem ab eo loco proxime imminebat.*

Sólo Erhardus comenta a este lugar el sentido del relativo *qua*.

-LXXXIX, v. v. 38-39a, (23): *---liberae ponto iubae*

Consentiunt luminibus--->

Sobre estos versos de Petronio, González de Salas, tras referirse a los problemas de índole textual, realiza un detallado estudio comparándolos con *Aen. II, 206-207* y *210*.

Veamos estos paralelismos en palabras del propio Salas:

Duo eius loca paucis hisce verbis est Arbiter imitatus, vbi pariter angues illos depinger, cura summo Poëtae fuit. Ecce verba

eius sunt:

-(*Aen.* II, <206-207>)²:

**Pectora quorum inter fluctus arrecta, Iubaeque
Sanguineae exuperant vndas---**

En Iubae (Petr.) (quae, nota, etiam Sanguineae (Virg.)) vt plane liberae ponto (Petr.) sint. Ast quomodo, inquis, Consentiant Luminibus (Petr.) ipsae Jubae? Virgilius quoque aperiet, vbi post pauca subdit:

-(*Aen.* II, <210>):

Ardentesque oculos suffecti sanguine, et igni.

Quod et illud Arbitri, quod subsequitur, facit:

-(*Sat.* LXXXIX, <v. v. 39b-40>):

**---Fulmineum Iubar
Incendit aequor.**

Consentiant ergo, similesque prorsus erunt Oculi Sanguinei (Virg.) Jubis illis (Virg.) nimirum, quae Sanguineae etiam sunt. Quem ruborem Iubis Anguium simulque oculis non sine exemplo vterque dederunt: nam prius fecere alii, quos plures deinceps secuti sunt, eosque largiter ad Virgilium suum retulerunt Interpretes.

Por tanto el verbo petroniano *consentire* establecería la conexión entre *iubae* (común a Petronio y Virgilio) y *lumina* (así en Petronio, en Virgilio *oculi*) que sería el adjetivo virgiliano *sanguinei*.

Los términos virgilianos *ardentes* e *igni* tendrían su equivalencia en los versos petronianos *---Fulmineum Iubar/ Incendit aequor---*.

Estos versos son tratados por los Comentaristas anteriores a Salas desde una óptica textual, por los problemas de interpretación que tiene. Nuestro autor, con su comentario *ad locum*, defien-

²Ponemos entre paréntesis las citas que no ofrece González de Salas y aclaramos también entre paréntesis la autoría de los textos (Petronio o Virgilio) a los que nuestro autor se refiere en su ilustración.

de la *antiqua lectio* reflejada en el texto que edita y utiliza en su ilustración³.

Díaz y Díaz recoge el paralelismo entre *Sat.LXXXIX,v.35* y *Aen.II,203*.

-LXXXIX,v.53,(27): *Peritura Troia perdidit primum deos*>

Salas comenta este texto indicando como lugar paralelo *Aen.II,351*:

*Excessere omnes adytis, arisque relictis,
Dii, quibus imperium hoc steterat---*

Y añade: *Vbi multa Interpretes, quae aequae ad Arbitrum faciunt*. Este *interpretes*, aunque no nos diga el contenido de su comentario, probablemente se refiera a Erhardus, pues, con anterioridad a él, es quien únicamente trata este texto en relación al abandono de las ciudades por los dioses.

³Cf. apartado de CRITICA TEXTUAL.

LUGARES PARALELOS PETRONIO-VIRGILIO

LXXXIX,V.1, (2), IAM DECUMA,ETC.

LXXXIX,V.7, (5), OBDUCTI SPECUS

LXXXIX,V.21, (16), UTERUM NOTAVIT

LXXXIX,V.21, (17), FATA SED TARDANT MANUS

LXXXIX,V.29, (19), TENEDOS

LXXXIX,V.38-39, (23), LIBERAE PONTO IUBAE/CONSENTIUNT LUMINIBUS

LXXXIX,V.53, (27), PERITURA TROIA PERDIDIT PRIMUM DEOS